



14.02.2022

Hankintajohtaja

---

## 13 §

### Tulkkaukspalveluiden yhteishankinnan väliaikaisjärjestely

HEL 2021-007378 T 02 08 02 00

H014-21

#### Päätös

Hankintajohtaja päätti, että tulkkaukspalveluiden yhteishankinta tehdään väliaikaisesti hankintalain 153 §:ssä tarkoitetulla tavalla.

Sopimus sopijapuolten välillä syntyy vasta myöhemmin erikseen allekirjoitettavalla sopimuksella.

Hankinnan arvioitu arvonlisäveroton arvo on väliaikaisjärjestelyn aikana noin 2 750 000 euroa.

#### Päätöksen perustelut

Hankintajohtaja on tehnyt päätöksen 3.12.2021 tulkkaukspalveluiden hankinnasta. Vantaan kaupunki vastasi tarjouskilpailun H014-21/ HEL 2021-007378 teknisestä toteuttamisesta. Hankinnasta on julkaistu 2.10.2021 EU-hankintailmoitus HILMA-portaalissa, Internet-osoitteessa [www.hankintailmoitukset.fi](http://www.hankintailmoitukset.fi), sekä Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosan sähköisessä TED-portaalissa. Hankinnasta on lisäksi julkaistu HILMA-portaalissa 31.10.2021 korjausilmoitus, jolla hankintayksiköt pidensivät tarjouksen jättämiseksi asetettua määräaikaa 12.11.2021 saakka.

Helsingin kaupungin hankintajohtaja on päätöksellään 3.12.2021 § 83 valinnut tulkkaukspalveluiden sopimustoimittajiksi osa-alueessa 1 Tultra Oy:n ja osa-alueessa 2 Semantix Finland Oy:n.

Helsingin kaupunki keskeytti edellä mainitun hankinnan, HEL 2021-007378/ H014-21, hankintajohtajan päätöksellä 11.1.2022. Keskeytyspäätöksessä mainituilla perusteilla Helsingin kaupunki on katsonut, että hankinta on ollut tarpeen keskeyttää ja sen kilpailutus aloitettava uudelleen.

Hankintajohtajan päätöksestä 11.1.2022 on tehty valitus markkinaoikeuteen. Hankintalain 153 §:n mukaan hankintayksikkö voi järjestää hankinnan väliaikaisesti, jos hankinnasta on tehty valitus markkinaoikeuteen ja jollei hankintaa voida sen luonteen vuoksi lykätä markkinaoikeuden käsittelyn ajaksi. Tätä hankintaa ei voida sen luonteen vuoksi lykätä markkinaoikeuden käsittelyn ajaksi. Hankinnassa on kyse sellaisen palvelun järjestämisestä, jota Helsingin kaupunkikonsernissa tarvi-



14.02.2022

Hankintajohtaja

---

taan koko markkinaoikeuskäsittelyn ajan lakisääteisten viranomaisteh-  
tävien hoitamiseen.

Helsingin kaupunki on neuvotellut Túlka Oy:n kanssa tulkkauspalvelui-  
den sopimuksen jatkamisesta ja kaupunki päättää jatkaa sopimusta  
enintään siihen saakka, kun hankintapäätöstä 11.1.2022 koskeva vali-  
tus on markkinaoikeuden ratkaisulla hylätty tai kun mahdollinen virhe  
hankintamenettelyssä on markkinaoikeuden antaman ratkaisun perus-  
teella korjattu.

Sopimusta Túlka Oy:n kanssa jatketaan, koska sopimustoimittajan  
vaihtaminen nopealla aikataululla on palvelun vaatimien hallinnollisten  
toimien vuoksi mahdotonta, ja hankintayksikön on kyettävä tarjoamaan  
tulkkauspalveluita tilaajilleen ilman palvelukatkoksia ja häiriöitä. Palve-  
lukatkokset ja häiriöt voisivat aiheuttaa viime kädessä tulkattaville mm.  
turvallisuusriskejä sekä mahdollisesti palvelun tietoturvan vaarantumi-  
sen.

Hankintalain (1397/2016) 123 §:n mukaan hankintayksikön on tehtävä  
ehdokkaiden ja tarjoajien asemaan vaikuttavista ratkaisuksista sekä tar-  
jousmenettelyn ratkaisusta kirjallinen päätös, joka on perusteltava.

Hallintosäännön 12 luvun 1 §:n 2 momentin 2 kohdan mukaan kanslia-  
päällikkö päättää tai hyväksyy perusteet ja rajat, joiden mukaan viran-  
haltija päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita. Kansliapäällik-  
kö päätti yhteishankintojen toimivallan siirrosta hankintajohtajalle pää-  
töksellään 15.6.2017, 37 §.

Lisätiedot

Satu Hiltunen, Hankinta-asiantuntija, puhelin: 09 310 15289  
satu.h.hiltunen(a)hel.fi

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus

**Otteet**

**Ote**  
Asianosaiset

**Otteen liitteet**  
Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kau-  
punginhallitus

**Tiedoksi**

Asianosaiset